



América Latina cuenta con una variedad asombrosa<sup>10</sup> de idiomas indígenas. Los idiomas nativos del Caribe desaparecieron con la muerte de gran parte de la población indígena de estas islas. Sin embargo,<sup>11</sup> el taíno o el arawako, hablado por los indios de Puerto Rico y la República Dominicana, le dio al español palabras como canoa, maíz y tabaco. Pasando al continente, vemos que en México, América Central y Sudamérica los idiomas de los antiguos habitantes<sup>12</sup> de América siguen vivos: se utilizan en el hogar,<sup>13</sup> en el mercado y en las calles.

En México hay más de 8 millones de personas que hablan 300 idiomas indígenas.<sup>14</sup> El idioma de mayor extensión es el náhuatl, la lengua del imperio azteca. La mayoría de los hablantes de náhuatl vive en los estados de Puebla, Tlaxcala, Durango, Veracruz y Guerrero. Del náhuatl el español tiene palabras como *coyote*, *chocolate*, *tomate* y *guacamole*. Muchos nombres de lugares en México son también de origen náhuatl, como Xochimilco o Popocatépetl. Otros dos idiomas que cuentan con muchos hablantes son el yucateco, hablado en los estados de Yucatán, Campeche y Quintana Roo y el zapoteco con medio millón de hablantes en el estado de Oaxaca.

En Centroamérica también hay muchas personas que hablan idiomas indígenas. Los mayas conservan la cultura de sus antepasados<sup>15</sup> por medio de su idioma. Guatemala y El Salvador tienen casi 3 millones de habitantes que hablan varios dialectos de la familia maya, entre otros, el quiché, el cakchiquel y el mam. La palabra *cigarro*, por ejemplo, viene de la palabra maya *siyar*. La remota costa caribeña de la Mosquitía entre Honduras y Nicaragua es el lugar de origen de los idiomas miskito, pech y sumu. Al sur, en Costa Rica y Panamá, viven grupos indígenas que hablan idiomas de la familia chibcha, originaria de Colombia. Panamá también cuenta con casi 10 mil hablantes de chino, llevado allí por los descendientes de los obreros que construyeron el canal de Panamá al principio del siglo XX.

Sudamérica es la cuna<sup>16</sup> de una enorme variedad lingüística. Hay más de 100 lenguas y muchas de ellas se originaron en las selvas amazónicas de Colombia, Ecuador, Perú y Brasil. Los idiomas con más hablantes son el quechua, el aymara y el tupí-guaraní. El quechua es el idioma del antiguo imperio de los incas y de ahí vienen palabras como *cón-dor*, *puma*, *papa* y *cancha*. Hoy día hay más de 10 millones de hablantes de quechua en Colombia, Ecuador y Perú. El aymara es hablado por más de millón y medio de habitantes en el sur de Perú, el norte de Chile y en el centro de Bolivia. Las palabras *alpaca* y *Chile* (chilli, que significa «fin del mundo») son de origen aymara. En el sur de Bolivia y Brasil, y en muchas partes de Paraguay, vive el grupo indígena de los tupí-guaraní. En Paraguay casi 5 millones de personas hablan guaraní. Del guaraní son las palabras *petunia*, *tupir*, *tapioca*, *jacarandá* y *maraca*. Paraguay es el único país hispano oficialmente bilingüe; allí hay emisoras de radio y periódicos en guaraní. Merece mencionarse que el país africano de la Guinea Ecuatorial, cuyo idioma oficial es el español, aunque también se habla el Francés e idiomas nativos como el fang, el bubí, el hausa y el ibo.

Como se puede ver, los países de habla hispana poseen una riqueza lingüística que comprende mucho más que el castellano. Lamentablemente muchos de los idiomas nativos del mundo hispano están en peligro de<sup>17</sup> extinción. Esta situación empieza con la conquista española y se empeora<sup>18</sup> en tiempos recientes por la globalización. Muchos idiomas nativos desaparecen cuando los jóvenes aprenden el castellano y los últimos ancianos que los hablan fallecen.<sup>19</sup> Sin embargo, para los hablantes de todos estos idiomas, mantener viva su lengua es una manera de mantener sus tradiciones y su identidad. Por esta razón, si queremos preservar la diversidad cultural de las poblaciones nativas, es importante salvar la herencia lingüística<sup>20</sup> de la gente en España, en África y en América.

<sup>10</sup>astounding    <sup>11</sup>Nevertheless    <sup>12</sup>inhabitants    <sup>13</sup>home    <sup>14</sup>indigenous    <sup>15</sup>ancestors    <sup>16</sup>birthplace (lit. cradle)    <sup>17</sup>en... in danger of    <sup>18</sup>se... worsens    <sup>19</sup>die    <sup>20</sup>herencia... linguistic heritage